



କ୍ଷିରିଆ ଝାଟୁଝୁଫ

ଖଢ଼ିଆ ଲାଢ଼ଲୁର

ଖଢ଼ିଆ ଭାଷା ଜ୍ଞାନ

KHARIA PRIMER



ଝଡ଼ିଆ ଝାଟଝଢ଼

KHARIA PRIMER

ଝଡ଼ିଆ ଲାଢ଼ଲୂର (ଝଡ଼ିଆ ଭାଷା ଜ୍ଞାନ)



प्यारा केरकेट्टा फाउण्डेशन

आदिवासी एवं देशज भाषाओं में उत्कृष्ट प्रकाशन के 21 वर्ष



आदिवासी पहचान, टाटा स्टील फाउंडेशन, जमशेदपुर के आर्थिक सहयोग से प्रकाशित

मूल्य : ₹60

© लेखक / प्रकाशक

पहला संस्करण: अगस्त 2024

प्रकाशक:

प्यारा केरकेट्टा फाउण्डेशन

चेशायर होम रोड, बरियातु, राँची -834009 (झारखण्ड)

फोन: 9262975571 / 0651-2201261

ई-मेल: pkfbooks@gmail.com

वेब पता: www.jharkhandiakhra.in

आवरण सज्जा : आधार अल्टरनेटिव मीडिया (आम), राँची (झारखण्ड)

मुद्रक : एरलेस बुक प्रा. लि., नोएडा (उत्तर प्रदेश)

ISBN : 978-93-95175-64-7

Kharia Langloor (Kharia Primer) in Hindi-Kharia by Vandna Tete



२।१।५।१।० १।१।१।० | अनिड आदिवासी हेकेनिड

२।१।५।१।०	१।१।१।०	आडना	मुंह खोलना
१।१।५।१।०	१।१।१।०	आयो	मां
१।१।५।१।०	१।१।१।०	आलर	प्रेम, दुलार
१।१।५।१।०	१।१।१।०	अब्सिब	शुरुआत
१।१।५।१।०	१।१।१।०	आरोना	पेड़ हिलाकर फल-फूल गिराना
१।१।५।१।०	१।१।१।०	अंजोर	अगुवा

नेव
ओः
घर



नरिणतु नेव तुंनरु टोली ले हिके | अनिया: ओ: सुंदरा टोली ते हेके

लेओ	टोली, टोली	खोड़ी	टोला, टोली
होवत	गांव	पो:दा	गांव
हंनरु	हंनरु	पंचाइत	पंचायत
होतुनरुओत	डाक घर	पोस्ट ऑफिस	डाक घर
हंनरु/हंनरु	हंनरु / हंनरु	प्रखंड / जिला	प्रखंड / जिला
हंनरु/हंनरु	हंनरु / हंनरु	राइज/देस	राज्य / देश

ल
लक्ष्मी
स
सारना



लक्ष्मी रक्षासुत कालीदेव मंदिर | सारना अनिया: दाडोम ठांडो हेके

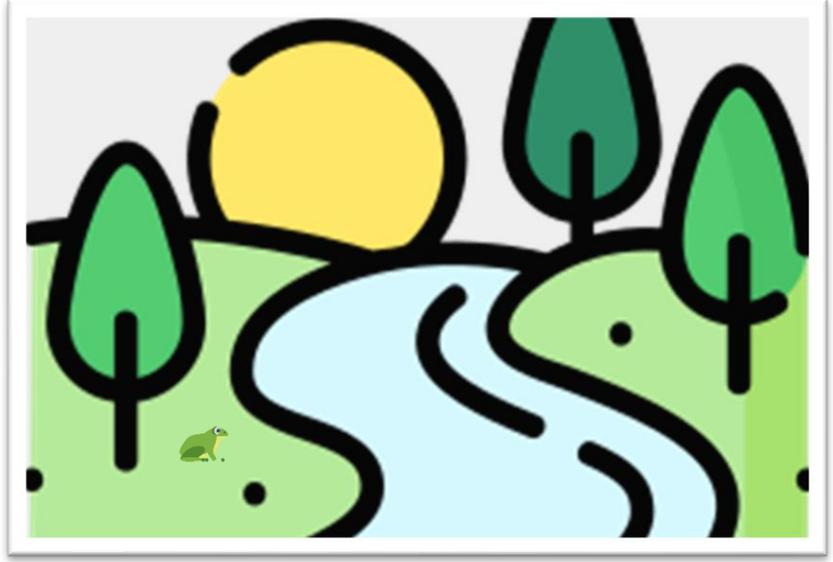
रक्षासुत	सांस्कृतिक मंदिर	अखड़ा	सांस्कृतिक स्थल
कालीदेव	काली मंदिर	मरघ:टी, मसना	मृतकों की जगह
तिलजाड	हनुमान मंदिर	तिलजाड	मृतक याद पत्थर
जडकोर	लक्ष्मी मंदिर	जडकोर	प्रकृति और बसंत परब
बन्दोई	लक्ष्मी मंदिर	बन्दोई	मवेशियों से संबंधित परब
कोनजोगा	हनुमान मंदिर	कोनजोगा	पुरखा पहाड़

२

२।३

डा:

पानी



२।३ १।३ नीलमि हिने | डा: या: ओ: ओम्पाय हेके

२२२२	इकडी त्रैमि	डुडुडुड	एक मछली, एक गोत्र
२२२२३	कुटंकि, कुटंकि	डेलडा:	भुंइहरी, पुरखीती
२ोफुडो	गड, फुडुफु	डोकलो:	सभा, बैठक
२।३डो	पडपड	डा: लोड	दलदल
२ु२ु	नेत्रो	डुडुलु	बेंगची-मेंढक का बच्चा
२ोडो	डोड, डुड	डोलोड	नाव

क

क़िर्ब
किनिर
जंगल



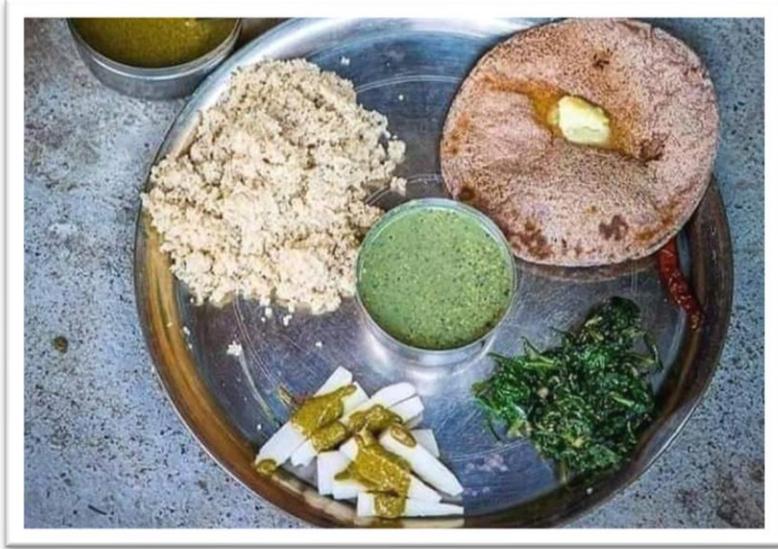
क़िर्ब फ़ोरोड डोवडा नक़र हिके | किनिर बोरोल जोना आधार हेके

क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके
क़िर्ब	डोवडा	नक़र	हिके

५

५०३५
३०:३

खान-पान



३०३५ ३०३५ ५०३५३५ | अनिड कुदा कोलोड ३०:तेनिड

३०३ ३०३	५०३ ५०३	डा: पे:	पानी भात
३०३	५०३	पे:	भात
५०३५३	५०३५	कोलोड:	रोटी
५०३५३५	५०३५ ५०३५	कोडा:ज्	कुल्थी दाल
५०३५३	५०३५	बिलुड:	नमक
५०३५३-५०३५३	५०३५-५०३५३	कुमड:-काडोड:	मांस-मछली

८

दुसुट
लुतुड
कपडा



द्विको को दुसुट सलंसलेरु | चि:को की लुतुड ताएंजतेमय

गिदिद	कडाग	सिडिज्	कपास
डोरेड	यलरु कडाग	पोयना	सूत कातना
सलंसल	कडाग कडाग	ताएंजना	कपडा बुनना
रुदकडा	रोडग	अडकूना	ओढ़ना
लुडो	रोडगो को डलडलड	एयोर	स्त्रियों का पहनावा
सुडोड	दंरुड	तोलोड	लंगोट

क
क़ा़ो
ब
बाड़ी



क़ा़ो ग़ि़रुं ग़ा़ु क़ो ग़े़रग़ि़रुंडे | बाड़ी हिनते साः की ओनसिःले

ग़ा़ु	ग़ा़े	साः	साग
वे़	का़े, ग़ि़रुं	डे़	दाल, सब्जी
क़ा़ेक़ा़े	क़ु़क़ा़े	बड़ोमकोय	कोहड़ा
ग़ु़	दुंरुं	उड़	मशरूम
क़ा़ेक़ा़े	क़े़	कोमडोल	केला
क़ा़ेक़ा़े	क़ा़ेक़ा़े	पबिता	पपीता

५

५यात्रे।
पुदगा
पंख



कोन्थेइ क्रिया उभेइ केहीत्रे सिते इतिशु। | कोन्थेइ क्रिया: पेनेर केलोग बो: होयता

क्रिडुट	रागाव	किथुड	आसमान
सिउकुट्ट	सुइ	बाडकुलुई	बगुला
डेकुवा	गागाइ कोरा	ढेचुवा	सरदार कौआ
पुअपु (डेवा)	उइइ	दुन्दु (पेचा)	उल्लू
कोको हाको	कोअवेउउ राहीउ	कोको पाको	एक चिड़िया का गाना
गिउकोइ	कोको	सिडकोय	मुर्गी/मुर्गा

फ़तिलेही फ़ोरेनले बसाली कोडताड



फ़तिलेही फ़ोरेनले नदियाँ वन्य जंतु हैं नदियाँ | बसाली कोडताड अनिया: नदनी ते आइज

फ़ोरेले	कोटंग	बोडतेल	भैस
नदियाँ	काँ	झारकुल	भालू
फ़ेरे	हाथी	केलुड	हाथी
लोली	होइइ	खीखी	लोमड़ी
फ़ोरे	कू	कोने	चूहा
फ़ुले	नाँ	बुवाड	सांप

ॐ
 ॐ
 एबोः
 खेल



ॐ खेलत तै छैर-ॐर तैरतुतु | एबोःना से मोन-जिरी बारु आवता

सिनुलो	तुहली-रंर	बिती	गुल्ली-डंडा
हुकहुकडेट	दोदरे क। देह	लुकलुकवेडर	तिनका खोजने का खेल
रुकराएो-रुकराएो	हुराकरों क। देह	अतरालो-पतरालो	धान सुखाने-कूटने का खेल
सिनुक कंर	कुराकुर	कोलजिब	छुआछुई का खेल
कोर	दोको	फोदा	हॉकी
रैर ॐ खेल	कुकराए	गेन्दा एबोः	फुटबॉल

७
 शिवु
 उवेःना
 स्वस्थ रहना



ननुबुनडे ले कोनुा ननुबुनडे | अस्पताल ते कोसु बारुता

कोनुा	नेडुवो	कोसु	बीमारी
कुडुवु	कुडुवु	कुलडाः	बुखार
कुडुवुवु	पुडु कुडुवु	कनलाना	उपचार करना
कुडुवु	पुडु	कनला	दवा
कुडुवुकुडु	कुडुवुकुडु	कनलाकडु	डॉक्टर
कुडुवु	कुडुवु-कुडुवु	देंवडा	पारंपरिक चिकित्सक

जुना
कुनुई:ज
नाच



फेहर कुनुई:ज एकेरु फरुदेरा | बेहर कुनुना होकड़ बनचेना

दोहरा	दुकरु रादरा	जोरायना	जुड़कर नाचना
गिरिणी	मंगल	तिरियो	बांसुरी
राष्ट्र	रौन	आलोड	गीत
राष्ट्र	एक देविका रात्र	पाडु	गीत का राग
गोपनी	फेहर का मंत्रोन	सोधोम	संगीत
फेहर	फेहरा	बाँखिन	कहानी

ॐ

सिंहबुद्धो
गिता:चाडी
सीखने का घर



राजस्थान में शिक्षण के लिए | अनिच्छा छोड़ें और सीखें

उत्पादन	उत्पादन के लिए	इसकुल	स्कूल
उत्पादन	उत्पादन	मासटार	शिक्षक
उत्पादन	उत्पादन	बांछेना	पढ़ना
उत्पादन	उत्पादन, उत्पादन	सो:ज् ना	ज्ञान प्राप्त करना
उत्पादन	उत्पादन	जुनुड	सवाल
उत्पादन	उत्पादन	नदनी	इतिहास

क
क
कामु
रोजगार



टयले ऽषेणुवतु ककु कुटलले | इजते पढायना: कामु कुडसिज्

ककुलले	रोलक	कामहाड	औजार
रकले	कले	आरगो:	बहंगी
लले	लेन लेन	सिलो:ना	जोतना
रोकुले	केन	ओबसोडना	व्यवसाय करना
कुकु	कुकु	डा:कड	संस्कृतिकर्मी, कलाकार
कुकु-ककु	ककु ककु लेन	कोडा-राइज	पलायन

खड़िया जोलोम

खड़िया जोलोम (खड़िया वर्णमाला)

खेउखे केनना स्वर					
अ	आ	इ	ई	उ	ऊ
ऋ	ॠ	ऌ	ॡ	ः	ऌ
ए	ऐ	ओ	औ	अं	: , ऽ, '
ऌ	ॡ	ऋ	ॠ	ः	ऌ

खेउ मेने	।	।	।	-	-
(मात्रा)	~	~	~	~	.

नवकुल | साःम् | व्यंजन

क	ख	ग	घ	ङ
फ	ब	त्रे	न	र
च	छ	ज	झ	ञ
ट	ठ	ड	ढ	ण
त	थ	द	ध	न
ल	ळ	व	भ	म
प	फ	ब	भ	म
य	र	ल	व	स
ह	ड़	ढ़	झ	ण
ः	ः	ः	ः	

ਲੇਡ ਤੋ: ਦਿਨ					
ਗੋਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ
ਸੋਮਤੋ:	ਮਾਡਤੋ:	ਮੇਲਤੋ:	ਮਹਾਤੋ:	ਮੁਨੁਤੋ:	ਸੇਡਤੋ:
ਸੋਮਵਾਰ	ਮੰਗਲਵਾਰ	ਬੁਧਵਾਰ	ਬ੍ਰਹਸਪਤਿਵਾਰ	ਸ਼ੁਕਰਵਾਰ	ਸ਼ਨਿਵਾਰ

ਲੇਲੇਲੇਡ ਲੇਰਾਡ ਮਹੀਨਾ					
ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ
ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ
ਮਾ:ਘਰੇਲ	ਜਡਕੋਰ	ਡੋਕਡਾ:	ਬੀਡਭੇਰੇਲ	ਕਸਰੇਲ	ਸਰਬੁਡਾ:
ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ	ਲੇਲੇਲੇਡ
ਜਨਵਰੀ	ਫਰਵਰੀ	ਮਾਰਚ	ਅਪ੍ਰੈਲ	ਮਈ	ਜੂਨ
ਜੁਲਾਈ	ਅਗਸਤ	ਸਿਤੰਮਬਰ	ਅਕਤੂਬਰ	ਨਵੰਮਬਰ	ਦਿਸੰਮਬਰ

लाड	३१	भाषा
-----	-----------	------

६१८ ३१३ ङी रोङ्ङीर ११३ ङीर ६१८

लाड डा: रो ओबकोड या: थोड लाड | संस्कृति और पहचान के लिए भाषा

६१८ ३१३३३ ङीर ११३ (१ी१ी३)

लाड गामना: थोड साडा (सोधोम) | भाषा को बोलने के लिए स्वर

११३ (१ी१ी३) १ी ३३३३ ङीर ३३३ (३३३)

साडा (सोधोम) ते मिडना थोड उल्ला (लिपि) | स्वर को लिखने के लिए लिपि

३३३ (३३३) १ी३३३३ ङीर ३३३

उल्ला (लिपि) खोरायना थोड चिन्हा | लिपि को रूप देने के लिए अक्षर

६१८ ११३३३ ३१८ ३१३

लाड बनचायते लाड डा: | भाषा बचाती है संस्कृति

३१३ ३१३ ३१३३ १ी ११३३ १ी३३३ ३३३

लाड डा: अनिड ते बायते खडिया लेबु
संस्कृति हम सबको बनाती है खडिया इंसान

ਸੰਗ (ਜੈਠਕ)

ਤੀਰਥ, ਕੀਰਟਨ, ਚਾਟਕ



ਭੇਰ ਤੀਰਥ ਚਾਟਕ ਜੈਠਕ ਫਿਕੇ। ਸਾਫ਼ੀ ਥਾ ਤੀਰ ਤੀਰ ਤੀਰ।
ਤੀਰ ਤੀਰ ਜੈਠਕ ਨੇ ਸਾਫ਼ੀ ਭਾਟਕੀ। ਜੈਠਕ ਚਾਟਕ ਭਾਟਕ ਭੇਰੀਠਕ
ਯੇ ਫਿਕੇ। ਚਾਟਕ ਚਾਟਕ ਕੀਰ-ਕੁਰੀ ਜੈਠਕ ਤੀ ਕੀਰਕੀ। ਜੈਠਕ ਫਿਕੀਠਕ
ਸੀਠਕ ਤੀ ਕੀਰਕੀਠਕ ਠਾਠਕ ਨਕੀ। ਚੀਠਕ ਫਿ ਚੀਠਕ ਠਾਠਕ ਕੀਰਕੀ। ਤੀਰਕੀ
ਚੀਠਕ ਕੀਰਕੀ ਠਾਠਕ ਜੈਠਕ ਫਿਕੀਠਕ ਸੀਠਕ ਤੀ ਕੀਰਕੀਠਕ।

ਫਿਕੀਠਕ ਤੀਰਥ ਚਾਟਕ ਸਿਠਕ ਜੈਠਕ ਫਿਕੇ। ਯੇ ਸਾਫ਼ੀ ਥੀਠਕ।
ਸਾਫ਼ੀ ਫਿ ਸੰਗ ਨੇ ਠਾਠਕ ਫਿਕੇ ਚੀ ਜੈਠਕ ਸੁਠਕੀ ਤੀਠਕ ਨਕੀ ਯੇ
ਨੀਠਕ ਕੀਠਕ। ਸਾਫ਼ੀ ਤੀ ਕੀਰਕੀ ਠਾਠਕ ਜੈਠਕ ਸੁਠਕੀ ਤੀਠਕ ਠਾਠਕ
ਠਾਠਕ, ਯੇਠਕ ਠਾਠਕ ਚੀ ਠਾਠਕ ਨਕੀ ਠਾਠਕ ਠਾਠਕ ਠਾਠਕ।

झंडा (बैराक)

अनियाः, कोललुसुना, राइजाः



उजेः अनियाः राइजाः बैराक हेके । झाड़ि याः आपन आपन आइज् । आपन आपन बैराक ते झाड़िगा माइनतेकी । बैराक राइजाः माइन मेहानाः जो हेके । राइज् राइजाः कोल—लुसुते बैराक गा कोलुसुताकी । बैराक होडोम् तीःते अबु चोलगुडुः उवः घड् । जियोम् हो जियोम् उपाय कोडते । गामतेकि जियोम् चोलगुडु मुदा बैराक होडोमाः तीःतेआबु चोलगुडुः ।

होघायगा अनियाः राइजाः तिरंगा बैराक हेके । जे झाड़ि योसीःपे । झाड़िते हो झंडा ते दुलारना हेके रो बैराक तुताते गोज्नाः घाड् जो तैयारना चाही । झाड़ीगा ऊ किरिया जोडेनिङ्गनो बैराक तुताते आवकोन माँ उसलो, जोरमे उसलोः रो भारतवर्षाः घाड् दाड़ोम् डोमनानीड ।

नीरु

ढुढढ, कडड, लललल, ललललल



नननन नीरु डडडड। ननन डडडडड डडडडड नीरु लललल।
 कडड-कडडडड डडडड डडडड। डडडड डडडडड डडडड डडडडड।
 डडडडडडडड डडड डडडडडड। डडडड नीरुड डडड ललललल
 डडडड। डडडड-डडडड कडडडड डडडड डडड। डडड डडडडड ललललल
 डडडडड डडडड डडडडड डडड डडडड।

नीरुड डडड डडडड डडड डडडडड। ननननन डडडडड डडड नीरुड।
 नीरुडडडड कडड डडडडड। डडडडड डड डडडड-डडडड कडड लललल डडडड।
 नीरु! नीरुड डडड डड डडडडड ललल। ललललल ननन नीरुडडड। डडडड
 डडडडड डडड डडडडड। ललल कडड ललललललल डडडडड डडडडडडड
 लललललल डडडडड।

11 | तेईस

ओः

खुरहा, कनला, तोनोंग, सिलोःना



अपाञ्ज ओः जिमतेज । उपाय जिमासिः लाअःगोय ओः सुडताज् । कुलम—कुलामडाय रजाताज् कियार । इडिबते गितःअना ठांडो उमकुइता । झाड़िगारँगाः सझा तायनमोंय । मेरोम् ओरेज् झाड़ि सुडकोन सिटसिटा गोडता मोय । मेसोन—मेसोन कुन्डूःकि इय्मता मोज । गोटा किनभार तोब्डाः गोड्सिः मुःना डियारना उमाय पालते ।

ओरेज् किते खुरहा होय गोड्सिः । आपाञ्ज फिनइल सोड ओलोः । ओरेजकिते कनला लगायते । डाक्टर जो मेसोन—मेसोन कनला तेरना चोलता । ओह! ओरेज् कियः खुर मुःगोड् तज् । तोनोड अटके गोडसिः । खोड़ी जकोतेगा होय गोड्सिः । ताग कनला तेरोंतजरो बारूताज् बाइनालाः सिलोःना माड़ेकी ।

11 | चौबीस

कोरनिस | अभ्यास

२	२।	त	ट	७	७
ॡ	ॡे	२े	२ै	२ं	७

୫	୬	୧	୩	୪
୫	୬	୧	୩	୪
୫	୬	୧	୩	୪

ん	る	や	や	る
ら	ふ	ん	ち	い
い	る	い	は	い
い	る	い	い	

८

Pyara Kerketta Foundation

WhatsApp: +919262975571
mail: pkfbooks@jharkhandiakhra.in
fb: PyaraKerkettaFoundation
YouTube: JharkhandiBhashaAkhra
jharkhandiakhra.in | kharia.org



६१८ | भाषा

₹ 60



9 789395 175647